



ԵՐԵՒՈՒՄՆ ՍՈՒՐԲ ԽԱՉԻ
APPARITION OF THE HOLY CROSS

Ամէն տարի, Սուրբ Զատիկին յաջորդող չորրորդ Կիրակի օրը, Հայաստանեայց Առաքելական Սուրբ Եկեղեցին կը յիշատակէ Սուրբ Խաչի Երեւման տօնը՝ անգամ մը եւս յիշելով Տիրոջ չարչարանքները, խաչելութիւնը եւ խաչին վրայ անոր թափած անմեղ արեան շնորհիւ մարդկային ցեղին փրկութիւնը:

351 թուականի Մայիսի 7-ին, Կիւրեղ Երուսաղիմացի Հայրապետի օրով, օրուան երրորդ ժամուն (առաւօտեան ժամը 9:00-ին) երկինքի վրայ կ'երեւի Քրիստոսի խաչին նշանը՝ տարածուելով Գողգոթայէն մինչեւ Զիթենեաց լեռը: Խաչի այս պայծառ տեսքէն նոյնիսկ կը մթազնի արեգակը: Բոլորը կը շտապեն եկեղեցի, իրենց սրտի խորերէն աղօթելու Աստուծոյ եւ գոհութիւն յայտնելու Բարձրեային՝ որ զիրենք այս մեծ շնորհքին արժանացուցած էր:

The apparition of the Holy Cross occurred in the first year of the incumbency of Patriarch Cyril of Jerusalem. In 351 about 3:00 a.m. on the morning of Pentecost, a massive cross appeared in the sky, extending from the crest of Golgotha to the crest of Mount of Olives. Visible for many hours, it was witnessed by all the people of Jerusalem, who ran to the churches in contrition and piety. The story of this apparition was written by Cyril himself, who send it to the emperor in Constantinople; it is read in our church as a lection. According to Cyril the apparition of the cross was in defense of the orthodox faith against the false doctrine of Arius, who enjoyed Emperor Constantinus' protection. Cyril strove to influence the emperor through sweet and differential words. The Greek Orthodox observe the Feast of the Apparition on May 7, even though in 351 Pentecost fell on May 19. We observe it on the fifth Sunday of Eastertide, 28 days after Easter; the feast is thereby movable within an interval of 35 days, from April 19 to May 23.



Ս. ԽԱՉ ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ
SOORP KHATCH ARMENIAN
APOSTOLIC CHURCH

☞ SUNDAY, MAY 7, 2023 ☛



ՉԱՅՆ ԳՉ

ԵՐԵՒՈՒՄՆ Ս. ԽԱՉԻ
APPARITION OF THE HOLY CROSS

ՀԱՄԱՍՏԵՂ ՀԱՅ ԴՊՐՈՑԻ
 ՅԱՏՈՒԿ ԺԱՄԵՐԳՈՒԹԻՒՆ 9:30-ին
 SPECIAL SERVICE FOR

HAMASDEGH ARMENIAN SCHOOL 9:30 a.m.

Ս. Պատարագ Առ. Ժամը 10:30-ին հեռարձակում
 Divine Liturgy 10:30 a.m. Live Streamed

Soorp Khatch Armenian Apostolic Church

4906 Flint Drive, Bethesda, MD 20816

Office Hours: 10:00 a.m.-2:00 p.m.

Phone: (301) 229-8742; Fax: (301) 229-9393

E-mail: soorpkhatch@verizon.net

Web Page: www.soorpkhatch.org

Archpriest Fr. Sarkis Aktavoukian, Pastor

Home Phone: (301) 977-1863; Cell: (301) 787-5506

DER VOGHORMIA

All Sick



Parishioners

**ՅՈՎՀԱՆՆԵՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԸՆԴՀԱՆՐԱԿԱՆ
ԱՌԱՋԻՆ ՆԱՄԱԿԷՆ**

----- (1. 5 - 10) -----

Պատգամը որ իրմէ լսեցինք եւ ձեզի կը փոխանցենք, սա է՝ թէ Աստուած լոյս է, բնաւ խաւար չկայ անոր մէջ: Արդ, եթէ ըսենք՝ «Հաղորդակից ենք իրեն» եւ միւս կողմէ շարունակենք խաւարի մէջ ապրիլ, կը ստենք ահա եւ ճշմարտութիւնը չենք գործադրեր: Իսկ եթէ լոյսի մէջ քալենք, ինչպէս ինք լոյսի մէջ է, այն ստեն ճշմարտապէս Հաղորդակից կ'ըլլանք իրարու, եւ Որդւոյն Յիսուսի արիւնը կը սրբէ մեզ ամէն մեղքէ:

Եթէ ըսենք՝ «մեղք չունինք», մենք մեզ կը խաբենք եւ մեր մէջ ճշմարտութիւն չկայ: Իսկ եթէ խոստովանինք մեր մեղքերը, վստահ եղէք՝ թէ Աստուած, որ արդար է, պիտի ներէ մեր մեղքերը եւ մեզ պիտի սրբէ մեր բոլոր անիրաւութիւններէն: Եթէ «մեղք չգործեցինք» ըսենք, ստախոս կը հանենք զԱստուած, եւ մեր մէջ իր խօսքը չկայ:

**ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԵՏԱՐԱՆԷՆ
ԸՍՏ ՅՈՎՀԱՆՆԵՍԻ**

----- (7. 14 - 22) -----

Տաղաւարահարաց տօնակատարութեան մօտաւորապէս կէսին, Յիսուս տաճար ելաւ եւ սկսաւ ուսուցանել: Հրեաներ կը զարմանային եւ կ'ըսէին. «Ի՞նչպէս այս մարդը Սուրբ գիրքերը գիտէ, երբ բնաւ չէ ուսած զանոնք»: Յիսուս պատասխանեց անոնց. «Ինչ որ ձեզի կ'ուսուցանեմ՝ իմ վարդապետութիւնս չէ, այլ անորը՝, որ զիս ղրկեց: Ով որ կ'ուզէ Աստուծոյ կամքը կատարել, պիտի հասկնայ՝ թէ Աստուծմէ՞ է այս վարդապետութիւնը, թէ ես իմ հեղինակութեամբս կը խօսիմ: Ան որ իր հեղինակութեամբ կը խօսի՝ իր անձին համար փառք կը փնտռէ, իսկ ան որ զինք ղրկողին փառք կը փնտռէ, ճշմարիտ է եւ խաբէութիւն չկայ անոր մէջ: Մովսէս ձեզի Օրէնքը չտուա՞ւ. սակայն ձեզմէ ո՛չ ոք կը հնազանդի Օրէնքին: Ինչո՞ւ կ'ուզէք զիս սպաննել»: Ժողովուրդը պատասխանեց. «Դիւահա՞ր ես, ի՞նչ ես. ո՞վ կ'ուզէ քեզ սպաննել»: Յիսուս պատասխանեց. «Հրաշք մը գործեցի եւ բոլորդ վրդովեք էք: Մովսէս հրահանգեց թրփատել ձեր զաւակները - թէեւ Մովսէս չէր սկսողը, այլ ձեր նախահայրերը - եւ դուք ձեր զաւակները կը թրփատէք Շաբաթ օրով: Եթէ մէկը կը

թրփատէք Շաբաթ օրով, որպէսզի չբեկանուի Մովսէսի Օրէնքը, ինչո՞ւ զայրացած էք ինծի դէմ, որովհետեւ մէկը ամբողջութեամբ բժշկեցի Շաբաթ օրով: Երեւոյթներէն մի՛ դատէք, այլ արդար դատաստան կատարեցէք»:



SCRIPTURE READINGS



I JOHN 1:5-10

This is the message we have heard from him and declare to you: God is light; in him there is no darkness at all. If we claim to have fellowship with him yet walk in the darkness, we lie and do not live by the truth. But if we walk in the light, as he is in the light, we have fellowship with one another, and the blood of Jesus, his Son, purifies us from all sin.

If we claim to be without sin, we deceive ourselves and the truth is not in us. If we confess our sins, he is faithful and just and will forgive us our sins and purify us from all unrighteousness. If we claim we have not sinned, we make him out to be a liar and his word has no place in our lives.

JOHN 7:14-22

Not until halfway through the Feast did Jesus go up to the temple courts and begin to teach. The Jews were amazed and asked, "How did this man get such learning without having studied?"

Jesus answered, "My teaching is not my own. It comes from him who sent me. If anyone chooses to do God's will, he will find out whether my teaching comes from God or whether I speak on my own. He who speaks on his own does so to gain honor for himself, but he who works for the honor of the one who sent him is a man of truth; there is nothing false about him. Has not Moses given you the law? Yet not one of you keeps the law. Why are you trying to kill me?" "You are demon-possessed," the crowd answered. "Who is trying to kill you?"

Jesus said to them, "I did one miracle, and you are all astonished. Yet, because Moses gave you circumcision (though actually it did not come from Moses, but from the patriarchs), you circumcise a child on the Sabbath. Now if a child can be circumcised on the Sabbath so that the law of Moses may not be broken, why are you angry with me for healing the whole man on the Sabbath? Stop judging by mere appearances, and make a right judgment."

Այս տարի Հոգեհանգիստ կարելի է կատարել հետևյալ տօներուն.

- Կիրակի, Յուլիս 16.....Այլակերպութիւն Քրիստոսի
- Կիրակի, Օգոստոս 13.....Սուրբ Աստուածածին
- Կիրակի, Սեպտեմբեր 17.....Խաչվերաց

NO HOKEHANKISD SERVICES ON FEAST SUNDAYS:

July 16.....Feast of the Transfiguration
August 13.....Assumption of the Holy Mother of God
September 17.....Exaltation of the Holy Cross



Parishioners who wish Der Hayr to visit and bless their home, please call the church office at (301) 229-8742 or email your requests to: soorpkhatch@verizon.net



2023 FEASTS

May 7	Apparition of the Holy Cross
May 18	Ascension
May 28	Pentecost
June 5	Saints Hripsimiank
June 6	Saints Kayaniank
June 10	Saint Gregory the Illuminator's Delivery from the Pit
June 11	Feast of Holy Etchmiadzin
June 24	Discovery of St. Gregory the Illuminator's Relics
June 29	Saint Sahak and Saint Mesrob
July 1	King Tirdat, Queen Ashkhen and Khosrovidoukht
July 16	Feast of the Transfiguration
July 22	Saint Thaddeus and Saint Sandoukht
August 13	Assumption of the Holy Mother of God
September 17	Exaltation of the Holy Cross
September 30	Saint Kevork (George)

Յ Ի Ն Ո Ի Ն Ք

Յինունք կը կոչուի Զատիկէն մինչեւ Հոգեգալուստ երկարող 50 օրերը, որոնք ամբողջովին Տէրունի տօներ են՝ նուիրուած Քրիստոսի Յարութեան եւ Համբարձումին, իսկ յիսուներորդ օրն ալ՝ Հոգեգալուստին:

Յինունքի իւրաքանչիւր Կիրակին ունի յատուկ անուանում.

1. Ս. Զատիկ
2. Նոր Կիրակի կամ Կրկնազատիկ
3. Աշխարհամատրան կամ Կանաչ Կիրակի
4. Կարմիր Կիրակի
5. Երեւումն Ս. Խաչի
6. Երկրորդ Ծաղկազարդ
7. Հոգեգալուստ

Eastertide

The 50 days from Easter to Pentecost is called Hinoonk (Eastertide), which are all feasts of the Lord, dedicated to the Resurrection and Ascension of Christ, and the fiftieth day to Pentecost.

Each Sunday of Hinoonk has a special name:

1. Easter
2. New Sunday or Second Easter
3. Ashkharhamatran or Green Sunday
4. Red Sunday
5. The Apparition of the Holy Cross
6. Second Palm Sunday
7. Pentecost



2022 & 2023 Membership Dues – Parishioners who have not paid their 2022 Annual Membership dues are encouraged to remit payment. 2023 Membership Dues are also accepted now. The membership fees are \$150.00 per adult and \$50.00 for each full time student, ages 18-26. These dues are 100 percent tax deductible.

† † † **HOKEHANKISD** † † †

DR. ARSINE OSHAGAN

(1st Anniversary)

DR. VAHE OSHAGAN

(23rd Anniversary)

Requested by Der Hayr and Board of Trustees

Col. George & Barbara Rustigian and Family

Jackie Rustigian and Family

KOHARIK MUTAFIAN

NISHAN MUTAFIAN

ONNIK BACHMAKDJIAN

NEVART BACHMAKDJIAN

ARAM PELTEKIAN

LEAH PELTEKIAN

JACQUES PELTEKIAN

HARUTYUN PELTEKIAN

YESSAI PAPAIZIAN

TAKUHI PAPAIZIAN

SONA PAPAIZIAN

ALICE PAPAIZIAN

BEDROS ISKENDERIAN

NUBAR ISKENDERIAN

BERCUHI ISKENDERIAN

SHUSHANIK DILANIAN

BERJ DILANIAN

KAMAL AHWAL

KATIA KOLAROS

ALEXANDRA MALKASIAN

OHANNES MALKASIAN

LEVON FONDACHI

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees

Peltegian Families

Mutafian Families

Malkasian Families

Nvart Boyajian

Katia, DJ & Emilia Soriano

† † † **HOKEHANKISD** † † †

MARYAM MATIKYAN, MANUK MATIKYAN,

ARTIN MATIKYAN, KRIKOR MATIKYAN,

TURFANDA MATIKYAN, GARABED MATIKYAN,

NAZENI MATIKYAN, AZNIV MATIKYAN,

HAGOP MATIKYAN, BAYZAR MATIKYAN,

MURAT MATIKYAN, KHACHIG MATIKYAN,

SEBUH ARAYAN, ZARUHI ARAYAN,

HAGOP ARAYAN, MOVSES ARAYAN,

ARDASH MENTESHE, ARSHALUYS MENTESHE,

ANTRANIG HAYRAN, ZARTAR HAYRAN,

MEGERDICH ASSADORIAN, KRIKOR MACASSIAN,

HEGHINA ATASHIAN, AVEDIS ATTACHIAN,

YETER COPUR, TOROS COPUR, LYNN LIOTTA,

SATENIK KARASU, ALIKSAN KARASU, NIGOGHOS KARASU,

SIRANUSH PARGAMLIOGLU, MINAS PARGAMLIOGLU,

OHANNES MALKASIAN, ALEXANDRA MALKASIAN,

KATHIA MALKASIAN, LEVON MALKASIAN,

HERMON CARSON

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees

Onnik, Zaruhi, Tanya and Mariam Mutafian

Murat, Alex, Ani Matikyan

Kokor, Arden, Caroline, Natalie Matikyan

Elmas, Asbet, Tina, Augustus Assadorian



**REGISTER FOR DATEV SUMMER PROGRAM
IN PERSON: JULY 2 – JULY 9, 2023**

The Armenian Prelacy has planned an in person session of St. Gregory of Datev Institute Program for youth ages 13-18, scheduled to take place from Sunday, July 2 to Sunday, July 9, 2023, at St. Mary of Providence Center in Elverson, Pennsylvania and will include lectures and engaging discussions on faith related topics.

To register please go to the following link:

<https://armenianprelacy.org/programs/datev/>

If you have any questions, please contact Dn. Shant by email or by calling:

shant@armenianprelacy.org 212-689-7810

Continued →

